



OLIVER TWIST

(Oliver Twist)

Musical

Vrij vertaald naar de gelijknamige roman van Charles Dickens

Door STEFAN KOCH-SPINNLER

Vertaling René van de Wateringen

Muziek Patrick Iten & Edi Kurmann

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)
Tel: 072 - 5 11 24 07
E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl
Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **OLIVER TWIST - OLIVER TWIST** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **STEFAN KOCH-SPINLER** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2001 Stefan Koch-Spinnler

Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **20** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bgcht ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSONEN:

Mr. Grimmwig - hij leidt ons door het stuk.
Een ambtenaar - hij brengt de papieren van Olivers overleden vader.
Monks - Olivers halfbroer.
Mrs. Monks - Monks moeder.
Oliver Twist - een weesjongen, geboren in het armenhuis.
Agnes - zijn moeder.
Mr. Bumble - armenhuisdirecteur.
Mrs. Bumble - zijn vrouw.
Armenhuis bewaakster - de vroedvrouw van Oliver.
Armenhuis bewaker - een nietsnut.
De Dokter - een gewetenloze arts.
Sowerberry - een doodskistenbouwer.
Mrs. Sowerberry - zijn vrouw.
Noah Claypole - een medewerker van de Sowerberry's.
Charlotte - het dienstmeisje van de Sowerberry's, een gemakkelijk kind.
Fagin - een doortrapte schurk, van beroep meesterdief.
Dodger - Fagins favoriete leerling.
Bates - Dodgers beste vriend.
Ann - een meisje dat dikwijls de jongens de loef afsteekt.
Sikes - een brutale moordenaar.
Nancy - een prostituee, gehoorzaam aan Sikes, maar met een goed hart.
Beth - Nancy's vriendin.
Mr. Brownlow - een edele heer die Oliver aanneemt.
Miss Bedwin - de huishoudster van Brownlow.
Politieagent - hij wil Oliver direct opsluiten.
Mrs. Maylie - een nobele dame.
Rosa Maylie - haar adoptief dochter.
Giles - de dienaar van de Maylies.
James - ook een dienaar van de Maylies.
6 politieagenten - zij nemen de dievenbende vast.

Het koor treedt op als volk en als dievenbende van Fagin.

MUZIEKLIJST:

Olivers song*

2 maal met koor 4 maal instrumentaal

Sowerberry's begrafenisonderneming*

1 maal met koor 1 maal instrumentaal

Olivers klaaglied*

1 maal met koor/solo 4 maal instrumentaal

Gapdans*

1 maal met koor 3 maal instrumentaal

Nancy's klaaglied*

1 maal met koor/duet 2 maal instrumentaal

Tussenmuziek **

2 maal instrumentaal

Charlottes dans**

1 maal instrumentaal

***Melodie: Patrick Iten, Arrangement: Edi Kurmann**

****Muziek: Edi Kurmann**

Het koor kan, indien nodig, bij de instrumentale intermezzo's betrokken worden, voorzover ze geen tekstuele verplichtingen hebben.

Voor dit stuk kunt u Partituur huren bij de uitgeverij.

EERSTE BEDRIJF

Scène 1

Plaats van handeling: Voor het armenhuis
Personen: Agnes

Het toneel is donker. Een zwangere vrouw, duidelijk last van de weeën, sleept zich over het toneel en roept om hulp, zij gaat de hele vloer over, zonder dat er iemand komt.

Muzikaal ondersteund met de instrumentale versie van "Olivers klaaglied".

Scène 2

Grimmwigs binnenkomst.

Opmerking bij de scènes van Grimmwig: Grimmwig is een mengeling van een verteller, een tovenaer en een waarzegger. Hij moet altijd alleen in een lichtkegel zichtbaar zijn. Met zijn vingerknippen kan hij het gebeuren op het toneel in gang zetten of stop zetten, zoals met een lichtschaakelaar.

Plaats van handeling: Grimmwig alleen in een lichtkegel
Personen: Grimmwig

GRIMMWIG: Ja, ja, die goede Agnes, een treurige geschiedenis... U vraagt zich af wat ik hier te zoeken heb? Een oude voorkomende heer bij de musical "Oliver Twist"? Geduld, geduld, er zullen hier nog genoeg jonge mensen komen. Onschuldige kinderen en nu al verdorven vlegels, edele dames en valse hoeren, eerwaardige heren alsook dieven en verschrikkelijke moordenaars, alles wat uw hartje begeert. *(bij elke beschrijving knipt Grimmwig met zijn vingers. De betreffende figuren worden telkens als in een wassenbeeldenmuseum zichtbaar en verdwijnen weer)* Ik behoor ook tot het verhaal, Grimmwig is mijn naam. Ik ben zeer verheugd. Ik ben eigenlijk een onopvallende vriend, een niet geheel onbelangrijk persoon in dit stuk. Daar ik alles weet van die Oliver. Ongelooflijk. In mijn, binnenkort tachtigjarig, leven heb ik zo iets voor het eerst beleefd. Mijn kop eraf als dit niet een vreemd verhaal is. Nu genoeg gebabbeld, we gaan beginnen. Oliver heeft het licht van deze wereld nog niet gezien of hij krijgt al te maken met de verschrikkelijkste verwensingen en criminele plannen. *(Grimmwig knipt weer met zijn vingers en scène 3 begint)*

Scène 3

Een leeg toneel of alvast het decor voor het armenhuis maar met licht duidelijk afgebakend. Het speelt zich af in Rom, waar de weduwe Monks en haar zoon de bagage, een brief en een testament van de pas gestorven echtgenoot in ontvangst nemen.

Plaats van handeling: kantoor in Rom

Personen: Ambtenaar, Mrs. Monks, Monks

AMBTENAAR: In deze zak bevindt zich de kleding van uw echtgenoot, Mrs. Monks. Wel gecondoleerd.

Mrs. MONKS: Dank u, maar ik huil niet.

AMBTENAAR: Tranen zijn niet altijd het teken van rouw.

Mrs. MONKS: Ik rouw niet.

AMBTENAAR: Ach zo. Nou ja, de spullen in het hotel heeft u al opgehaald. Alleen deze twee enveloppen werden nog gevonden, een testament en een brief voor een zekere Agnes.

Mrs. MONKS: Een brief? Geef hier!

AMBTENAAR: Ik neem nu afscheid, er wacht nog een berg werk.

Mrs. Monks, meneer Monks, het was mij een genoegen.

Mrs. MONKS: Ja, ja, gaat u maar, hartelijk dank.

MONKS: Wat staat er in het testament, moeder?

Mrs. MONKS: Onbelangrijk, wij zijn de enige erfgenamen, alleen deze brief stoort mij. *(ze leest de brief)* Die vuile gore een negentienjarige, dat kan toch niet waar zijn.

MONKS: Lees nou voor!

Mrs. MONKS: Geef dat testament hier, nu! *(Monks opent de andere envelop en begint te lezen. Hij wordt bleek, Mrs. Monks grijpt het uit zijn handen en leest)* En hierbij zet ik het kind en Agnes als erfgenamen bij. Voor zoon Edward en mijn vrouw, waar ik reeds jaren gescheiden van leef, moet een rente van 420 pond per maand genoeg zijn.

MONKS: Moeder! Onze droom van een grote erfenis is over!

Mrs. MONKS: Moet je dit horen! *(Mrs. Monks leest de brief)*

Ach Agnes, liefste. Nu lig ik hier op mijn sterfbed, ver van jou, onverwacht en onomkeerbaar. Jij draagt mijn kind onder je hart. We zijn niet getrouwd en toch was onze liefde zo onbedwingbaar sterk. Mijn vrouw heeft mij jaren geleden verlaten, na jaren van ruzie. Mijn zoon heeft ze meegenomen, hij leek ook sprekend op haar; twistziek en kwaadaardig. Met jou had mijn leven weer zin gekregen. Men zegt dat dit zondige

liefde was omdat we niet getrouwd zijn. Zondig, een door één of andere wellustige priester verboden liefde. Kan zo'n zuivere liefde zondig zijn? Agnes, jij krijgt van mij een kind. Die zal jou in de meest onaangename situaties brengen, door mij en door mij alleen veroorzaakt en nu kan ik je niet meer steunen. Beschaamd verlaat ik deze wereld en laat jou in ellende achter. Daarom wil ik jou in ieder geval mijn have en goed nalaten, daarmee zullen jullie beiden een goed bestaan hebben. Je bent nog jong en met je negentien jaar moet je het leven nog vreugde en geluk afdwingen, ondanks alles, lieve Agnes, beloof me dit. Vergeet me niet.

Mijn eerlijke en oprechte liefde
Edward Leeford

Om te kotsen. Een negentienjarig wicht en haar bastaard zouden onze erfenis krijgen. Dat had je gedacht Edje, zo gemakkelijk gaat dat dus niet. *(Mrs. Monks verscheurt de brief en wil hetzelfde met het testament doen als Monks het snel uit haar handen grijpt)*

MONKS: Stop, moeder! Dit kunnen we nog gebruiken. Misschien moeten we vaders lasterlijke praktijken bewijzen, dan kan dit helpen.

Mrs. MONKS: Wonderbaarlijk, Ed, wonderbaarlijk. Jouw kwaadaardigheid overtreft soms zelfs de mijne. Een schitterend idee. Maar pas op dat je die brief niet kwijtraakt.

MONKS: Waar hou je me voor? Ik ben geen kind meer. Gelukkig hebben wij andere namen aangenomen, dat maakt de zaak wat eenvoudiger. Monks lijkt totaal niet op Leeford. Alles zal prima op zijn plaats vallen.

Mrs. MONKS: Allereerst moeten wij die Agnes vinden en haar bastaard onschadelijk maken.

MONKS: Maakt u zich geen zorgen. Men zal haar verstoten hebben, met zo'n schande. Navraag in de armenhuizen zal genoeg zijn. En wat die bastaard betreft; alleen uit de weg ruimen vind ik niet

genoeg. Ik wil hem zien lijden, moeder, lijden voor zijn hem nog
onbekende schuld.

Mrs. MONKS: Monks, we gaan, kom op!

Muziek: Olivers klaaglied instrumentaal.

Scène 4

(voortgang van scène 1) Agnes ligt in weeën en bereikt moeizaam het armenhuis, waar ze niet bepaald vriendelijk wordt opgenomen en bij de geboorte van haar zoon komt te overlijden.

Plaats van handeling: Voor het armenhuis

Personen: Agnes, armenhuisbewaarder en bewaarster, een arts, Mr. Bumble, Mrs. Bumble

(Agnes valt voor het armenhuis en huilt)

AGNES: Aah, help! Help.... Is er dan niemand? Help!

ARMENHUISBEWAARSTER: Wie schreeuwt daar zo? Wat een kaabaal!

ARMENHUISBEWAARDER: Zeker weer één die medelijden wil. Neemt men er één dan komen er twee en drie en waar moeten we met ze heen?

AGNES: Help, mevrouw, ik... help!

ARMENHUISBEWAARSTER: In godsnaam, dat jonge ding baart. Schiet op, snel, naar binnen met haar! Ze kan toch niet op straat bevallen. Mijn hemel!

ARMENHUISBEWAARDER: Ze baart?

ARMENHUISBEWAARSTER: Ze krijgt een kind, pak nou op halve idioot!

ARMENHUISBEWAARDER: O dat, zei ik toch, neem je er één krijg je er twee en ...

ARMENHUISBEWAARSTER: Hou je mond en schiet op!! *(met veel moeite brengt de armenhuisbewaarster Agnes in het armenhuis. Een dokter arriveert en gaat naar binnen. Als de deur open gaat hoort men babygehuil. Korte stilte. De dokter komt met de armenhuisbewaarster naar buiten. Zij draagt het kindje op haar arm)* Arme worm. Zo klein en dan al alleen op de wereld.

ARMENHUISBEWAARDER: Huilen kan het al behoorlijk.

DOKTER: Als het veel huilt, hoeven jullie me niet te roepen. Dat is normaal. Geef hem havermoutse pap, dat helpt.

ARMENHUISBEWAARSTER: Wanneer komt u de moeder halen?

DOKTER: Ik zal direct de nodige maatregelen treffen.

ARMENHUISBEWAARSTER: Wie was dat meisje eigenlijk? Die was amper twintig jaar.

DOKTER: Altijd hetzelfde, jong, geen trouwring. Men zal haar wel verstoten hebben. Zo gaat dat.

ARMENHUISBEWAARDER: Ja, ja en als men er één neemt

ARMENHUISBEWAARSTER: Hou je kop dicht! *(de dokter gaat weg)*

ARMENHUISBEWAARSTER: Zo gaat dat, zo gaat dat.... Jullie mannen hebben makkelijk praten. Zo'n jong ding. *(zij gaat naar binnen. Kort daarop komen /ijkdragers die de dode moeder toegedekt uit het armenhuis dragen. Op dat moment komen Mr. en Mrs. Bumble, de directie van het armenhuis. Zij kijken verbaasd de dodenstoet na)*

Mrs. BUMBLE: Wat is hier aan de hand! Wacht eens even. *(Mrs. Bumble tilt de deken op. Tijdens de volgende tekst steelt zij van de dode een zakje)* Mens, dat is nog eigenlijk een kind. Dit heeft ze niet meer nodig. *(steelt het zakje en steekt het bij zich)*

Mr. BUMBLE: Bevalling?

ARMENHUISBEWAARSTER: Helaas hier ja.

ARMENHUISBEWAARDER: Dat was niet gemakkelijk!

Mrs. BUMBLE: Geen trouwring, 't is ook altijd hetzelfde liedje.

Mr. BUMBLE: Is bekend wie de vader is?

ARMENHUISBEWAARSTER: We hebben zelfs geen idee hoe het meisje heet.

ARMENHUISBEWAARDER: Zij kwam, baarde en stierf!

Mr. BUMBLE: Dan zullen wij een naam voor het kind moeten bedenken. Wat denk je van.... Oliver Twist, lieverd.

Mrs. BUMBLE: Je hebt een wonderbaarlijke fantasie!

Mr. BUMBLE: Het is me aangeboren.

ARMENHUISBEWAARSTER: Oliver Twist. Ik geloof dat meneer Oliver honger heeft! *(gaat het armenhuis binnen)*

Mrs. BUMBLE: Dat begint goed!

Olivers song

Goedendag, nu ben ik hier
O, 't spijt me dat ik leef
Ik heb niets, ik heb niets
Dan mijn hart, alleen mijn hart en mijn ziel
Ook ken ik geen moederschoot
'k word totaal alleen wel groot
Ondanks vuil en nood, vuil en nood
Kan ik 't doorstaan, wil ik 't doorstaan

Mijn naam is Oliver Twist
Ben zo arm als een kerkrat
Ik geloof in het goede

Dat een ieder mens bezit
Ik ga mijn eigen weg
Wetend dat niet alles kan
Ik red het wel, ik red 't
Ik red het wel, ik red 't
Want ik, ik ben
Oliver Twist

Elke dag ontmoet ik duivels
Ook een engel af en toe
Hoe weet ik wie er goed is of wie slecht
Heb in het ongeluk vaak de pech

Als ik vraag aan mijn hart
Is de pijn vaak zo groot


Maar ik hou er aan vast, 'k hou eraan vast
Kan ik bestaan, kan ik bestaan

Mijn naam is Oliver Twist
Ben zo arm als een kerkrat
Ik geloof in het goede
Dat een ieder mens bezit
Ik ga mijn eigen weg
Wetend dat niet alles kan
Ik red het wel, ik red 't
Ik red het wel, ik red 't
Want ik, ik ben
Oliver Twist

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto